

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zasiadasz z rządzącym do posiłku, dobrze rozważ, z czym masz do czynienia –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zasiadasz z władcą do posiłku, dobrze rozważ, jak masz się zachować —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy usiądziesz do posiłku z władcą, zważaj pilnie, co jest przed tobą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy siądziesz, abyś jadł z panem, uważaj pilnie, kto jest przed tobą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy siądziesz, abyś jadł z księżciem, pilnie obacz, co położono przed tobą
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy z moźnym do stołu zasiądziesz, pilnie uważaj, co masz przed sobą;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy z moźnym zasiądziesz do stołu, uważaj pilnie, co masz przed sobą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zasiądziesz do stołu z moźnym, zwróć uwagę, kogo masz przed sobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zasiadasz do uczy z dostojnikiem, roztropnie oceń, co leży przed tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy z moźnym zasiadasz do stołu, uważaj pilnie [tylko] na tego, kogo masz przed sobą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо сядеш вечеряти при столі сильних, розуміючи зрозумій поставлене перед тобою
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli zasiądziesz do uczy z władcą, dobrze rozważ kogo masz przed sobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdybyś zasiadł z królem do posiłku, pilnie zważaj na to, co masz przed sobą,